

weltlese**bühne**
Ü B E R S E T Z E R Ü B E R B Ü C H E R

[lo:rən]
Übersetzerhaus Looren

Montag 10. April 2017
20:00 Uhr

Kultur übersetzen – der Japanisch-Übersetzer
Thomas Eggenberg
berichtet aus seiner Werkstatt

Moderation:
Harald Meyer

Sprecher:
Yves Raeber

– Mochi oder Reiskuchen?

www.sogar.ch – Ihr literarisches Theater in Zürich

Josefstrasse 106, 8005 Zürich

sogar.ch | ticket@sogar.ch | 044 271 50 71 (AB)
Abenkkasse ½ Stunde vor Beginn: 079 274 00 50

sogar



theater

ein Kulturrengagement von



Stadt Zürich
Kultur

ERNST GÖHNER STIFTUNG VOLKART STIFTUNG



Egon-und-Ingriid-Hug-Stiftung

Kanton Zürich
Fachstelle Kultur



ein Mitglied der

Mochi oder Reiskuchen?

Mit zwei neuen Romanen im Gepäck – *Lebensgeister* von Banana Yoshimoto und *Der Dieb* von Fuminori Nakamura – erzählt Thomas Eggenberg von seiner Arbeit als Übersetzer aus dem Japanischen und damit aus einer Kultur, die dem deutschsprachigen Publikum nur oberflächlich bekannt ist. Wie vertraut wird uns das Fremde? Und was wird eigentlich übersetzt?

Die Fragen stellt Harald Meyer, Yves Raeber liest Textpassagen aus den beiden Romanen.

Thomas Eggenberg studierte Germanistik und Japanologie in Zürich, lebte zwanzig Jahre in Japan und ist nun als literarischer Übersetzer zurück in der Schweiz.

Harald Meyer studierte in Zürich, ist seit 2008 Professor für Japanologie in Bonn und veröffentlichte zahlreiche Werke zur modernen japanischen Literatur.

Weitere Infos: www.weltlesebuehne.de und www.looren.net

Eine Veranstaltung von Weltlesebühne und Übersetzerhaus Looren im sogar theater, gefördert von Pro Helvetia und der Stiftung Kulturfonds der ProLitteris.